

Information Feudalism

知识产权译丛

信息

封建主义

[澳] 彼得·达沃豪斯/约翰·布雷斯韦特 著
刘雪涛 译

 知识产权出版社

知 识 产 权 译 丛

信息封建主义

知识经济谁主沉浮

[澳] 彼得·达沃豪斯/约翰·布雷斯韦特 著
(Peter Drahos with John Braithwaite)

刘雪涛 译

知识产权出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

信息封建主义/ (澳) 彼得·达沃豪斯, (澳) 约翰·布雷斯特特著; 刘雪涛译. —北京: 知识产权出版社, 2005.7
(知识产权译丛)
ISBN 7-80011-923-8

I. 信… II. ①达…②布…③刘… III. 世界贸易组织-知识产权-规则-研究 IV. F744

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 057656 号
版权登记号: 01-2005-3153

Peter Drahos with John Braithwaite
Information Feudalism: Who Owns the Knowledge Economy?
First published in the UK in 2002
by Earthscan Publications Ltd
Copyright © Peter Drahos, 2002
All rights reserved

本书的所有版权受到保护, 未经出版者书面许可, 任何人不得以任何方式和方法复制抄袭本书的任何部分, 违者皆须承担全部民事责任及刑事责任。

知识产权译丛

信息封建主义

[澳] 彼得·达沃豪斯/约翰·布雷斯特特 著
刘雪涛 译

责任编辑: 李琳 责任校对: 董志英
文字编辑: 张静 责任出版: 杨宝林
装帧设计: 王鹏

知识产权出版社出版、发行

地址: 北京市海淀区马甸南村 1 号

通信地址: 北京市海淀区蓟门桥西土城路 6 号 邮编: 100088

http://www.cnipr.com E-mail: BJB@cnipr.com

(010) 82000893 (010) 82000860 转 8101

北京市白帆印务有限公司印刷

新华书店经销

2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月第 1 次印刷

710mm × 965mm 1/16 印张: 19 字数: 290 千字

印数: 1~3 000 册

ISBN 7-80011-923-8/D·202

定价: 38.00 元

如有印装质量问题, 本社负责调换。

内 容 提 要

本书作者通过数年实地采访，收集了很多第一手资料，揭示了知识产权规则是如何被纳入到世界贸易组织的谈判体系中以及这些规则的最终受益者和输家是谁。本书为中国的广大读者开启了一扇了解知识经济的大门，同时也让中国读者有机会了解世贸组织谈判过程中鲜为人知的一些内幕。

读者对象：知识产权及相关领域学者、研究工作人员

出版说明

科学技术日新月异的变化及经济全球化趋势的发展，给我们带来了更多的活力和生机，也向我们提出了严峻的挑战。我国加入 WTO 后，知识产权作为世贸组织的三大支柱之一，越来越多地受到国人的重视，有关知识产权问题的热点、焦点开始频繁地进入人们的视线，知识产权的研究和实际工作也在不断改进和发展。

我国建立知识产权保护制度的历史还不长，但令人可喜的是，在短短 20 来年的时间内，我国知识产权的发展走过了发达国家 100 余年所历经的路程，取得了令世人瞩目的成就。然而，与发达国家相比，我国知识产权的保护水平和保护意识还有很大的差距，我国知识产权保护的整体实力亟待提高。

发展是硬道理。知识产权保护与国家竞争力的提高密切相关。当今世界有不少发达国家把知识产权问题提升到国家战略的高度，有的国家已经提出了“知识产权立国”的国家战略。为了快速缩短我国与发达国家之间的差距，提高我国知识产权的整体水平，以适应全球经济的发展步伐，我们必须以开阔的视野，

关注、了解各国知识产权制度发展动态，学习、借鉴先进国家的有益经验，认识、领会知识产权保护对促进技术创新、激发经济活力的重要作用，不断发展、健全我国知识产权保护制度，让知识产权保护制度更好地为国家发展服务。

为此，知识产权出版社与知识产权发展研究中心着手组织这套《知识产权译丛》。本译丛将分批翻译出版国外经济发达国家，尤其是知识产权大国从事知识产权研究和实际工作的专家、学者的著作精品，内容包括国外经典的知识产权理论著作、反映各国知识产权法律体系特色的专著、市场影响力较大的实务性指南以及展现有代表性的知识产权工作者的生活经历及精神风貌等方方面面的内容。其宗旨就是以全球性的视角展示国际上知识产权的发展状态和特点，给国内读者以启迪、思索和借鉴。我们希望这套丛书将成为一个品牌，能团结吸引更多的志同道合者，一起为推动我国知识产权的发展贡献自己的智慧和力量。

同时，我们也诚恳地欢迎广大读者对本套丛书的缺点和不足提出批评和建议。藉此机会我们诚邀一切有志于知识产权研究和工作的专家、同仁为本套丛书推荐选题、译著或使您感动的作品，让更多的读者能有机会分享您的感受和体会。我们愿通过这些工作不断壮大我国知识产权的力量，共同开创我国知识产权事业的美好未来。

知识产权发展研究中心
知识产权出版社

致中国读者

在知识产权发展史上，知识产权问题很少引起学者和政策制定者的关注。知识产权法以及知识产权管理制度的复杂性和技术性使其免于在更大范围内受到苛刻的详细审查。但在过去的 10 年中，这种情况开始发生变化，世界上越来越多的有识之士和团体对知识产权的有关影响、适用范围以及定义等问题开始进行深入的分析、研究和探讨。

出现这种变化的主要原因就是由于著名的《与贸易有关的知识产权协议》(TRIPS) 的出台。该协议是由世界贸易组织负责制定的，所有世贸组织成员都必须遵守它的最低标准。然而，该协议却没有给不发达国家留出足够的时间，使他们能够为达到这些标准做好准备。TRIPS 协议的基本原则就是：国家无论贫富、大小，都必须执行这些标准。但是，大量的历史资料显示：当今世界的发达国家，他们在 19 世纪经济刚刚开始发展的时候，也不愿意进行这种知识产权交易。当时的美国和欧洲各经济强国在制定知识产权规则方面，都采取比较宽松灵活的制度，这样就使得他们可以制定国内标准

以满足其经济发展的需要。典型的例子就是从 1869 年到 1912 年，荷兰就没有制定专利法；瑞士的专利制度不保护化学专利，这是为了保护瑞士本土的化学工业，使其免受强大的德国竞争对手的冲击；美国当时的著作权制度也采取内外有别的做法，区别对待外国作者的作品。

有人认为，当今世界各国相互依存，应该采取相同的知识产权标准。这种说法颇具诱惑力，但是，没有理由相信这样做会有助于发展中国家的经济发展。历史的经验告诉我们：国家的发展是通过反向工程和模仿他人的生产来实现的。学习和竞争是建立在模仿竞争对手的行为、产品和工艺这些复杂过程的基础之上的。作为个体，我们通过观察和模仿他人来提升自己。文化和技术创新依赖这些模仿过程。由美国和欧盟公司主导的知识产权一体化进程，一旦在世界范围内获得成功，发展中国家通过反向工程和模仿进行学习的能力将受到限制，这将给发展中国家的经济增长带来极大的危险。一旦失去反向工程和模仿的机会，发展中国家将如何使经济不断向前发展，目前尚无明确的解决方案。长期以来，还没有找到一个行之有效的方法来解决这个问题。为了得到技术转让，而屈服于由强大的跨国公司制定的知识产权保护的高标准，这可能没什么效果，因为这些公司通常只转让他们自己不需要的技术。

本书主要讲述了这样一个故事，即如今的知识产权保护全球化的模式，在 20 世纪 80 年代如何成为少数大集团（这些集团主要由美国公司组成）的愿景。本书旨在使读者了解这些公司所制定的“知识游戏”规则在知识产权问题上是如何侵蚀各国所拥有的主权，从而加大了对发展中国家的不平等，同时也相应地给发展中国家带来更大的发展成本。

知识产权全球化给中国带来了挑战。正如本书所清楚表明的，几个世纪以来，西方强国建立了知识产权规则并实施这些规则。对中国这样的发展中国家而言，能以最低的成本将知识迅速传播出去的规则就是最好的规则。迅速传播知识将加大中国在低成本的熟练工人方面的优势。也许通过计算机软件著作权开源运动，能够找到可供选择的方法。知识产权应用来建立许可制度，保证获得关键的技术数据而不是垄断利润。这种方法对发展中国家很有益处，特别是当这种方法可以应用到生物技术等其他领域中去的时候。中国无疑面临着抉择，是按照知识产权规则行事（这些规则是西方各国历史发展的产物），还是鼓励选择另外一种方法，即注重知识传播所蕴含的经济和社会功效。

希望本书的读者至少认为作者阐述了一个值得讨论的问题。我认为中文译者能够传达出本书的主旨。因为本书译者在翻译过程中提出了很多问题，这使我和另一位作者约翰·布雷斯韦特有理由相信我们的想法能够被准确地翻译出来。我希望借此机会向本书的译者表示感谢。

彼得·达沃豪斯

2005年6月执笔于澳大利亚

国立大学社会科学研究院

序 言

1993年，彼得·达沃豪斯和约翰·布雷斯韦特在日内瓦的一个公共汽车站上萌发了撰写本书的想法。当时他们正在执行一个有关全球商业规则的项目，这个项目需要采访很多机构。那天他们要采访的机构是联合国贸易发展大会，当时他们正在去联合国贸易发展大会的路上。那时达沃豪斯和布雷斯韦特身为学者虽然很穷，但他们不希望乱花资助方的资助款（资助方为国家科学基金、美国律师协会和澳大利亚研究院），公共汽车自然就成为代步工具。当时，达沃豪斯谈到改变知识产权规则的重要性，布雷斯韦特耐心地听着，过了一会儿，他打断了达沃豪斯的谈话，建议他们两个共同撰写两本书，一本是关于商业规则的全球化，另一本是关于知识产权的全球化。达沃豪斯同意了。那天早上，公共汽车将他们带到了联合国贸易发展大会的办公地点，他们开始了二人系列采访的首次采访。

2000年有关商业规则全球化的书出版了，书名为《全球商业规则》。该书的撰写利用了5年实地采访工作的成果，这段时间两位作者进行了多达

500 次的采访，其中绝大多数采访是由两位作者共同进行的。采访对象均为重要的被调查人物。本书的数据也源自过去 5 年的实地采访，另外还有一些额外的采访成果，最近的采访可以追溯到 2001 年。有关这些实地采访使用的方法以及采访的人员名单，参见《全球商业规则》一书。世界上许多具有全球影响的规范标准是通过非正式谈判达成的，这些谈判都没有书面记录。我们进行这么多次采访的主要目的，就是要揭开那些在国际知识产权协议的正式文本中所不能揭示的内容：决定协议条款的措辞、含义以及随后利用这些协议的非正式的动态的力量。除了实际调查数据，本书与《全球商业规则》一书还有很多方面是有交叉的。在《全球商业规则》一书中，我们的结论之一是：大公司在规则标准制定过程中的统治权导致对市场的控制结果，而普通百姓则更受益于解除管制的竞争市场。当政府制定知识产权规则时，它是在干涉信息市场。如果解除管制的信息市场的成本超出了收益，这一做法是合理的。我们调查的结果表明，政府很少在知识产权问题上运用“成本-效益”分析方法。我们今天所看到的知识产权标准，大部分是极少数公司和商业组织实施其全球战略的杰作，这些公司和商业组织比其他任何人都更早认识到知识产权的价值。目前这些标准影响到全球贸易经济中基本的商品，比如种子、服务以及信息流等，而这一影响使得普通百姓和商业的全部成本还会进一步增加。

我们在执行该项目的过程中受到多方面帮助。彼得·达沃豪斯 1994 年参加“改组澳大利亚机构项目”的工作，在澳大利亚国立大学社会科学院做了一年的访问学者，这一年的研究作为本书的撰写奠定了基础。我们在此感谢当时的社会科学院院长弗里·布伦南，我们也感谢社会科学院的许多其他学者，他们的宝贵意见为我们解决疑难问题提供了思路。1998 年 9 月，达沃豪斯在伦敦大学玛丽皇后学院的商法研究中心知识产权小组担任赫歇尔·史密斯课题高级研究员。该知识产权小组长期以来在教学与研究方面享有盛誉。事实证明，这是进行知识产权研究的绝佳地方。玛丽皇后大学知识产权学院院长兼知识产权小组组长迈克尔·布莱肯尼非常支持这个课题。没人能比他做得更多了。我们借此机会感谢他所倾注的智慧和提供的实际帮助。我们也感谢小组的其他同事。我们特别要提到埃伦·格瑞丽，她负责小组的“杰出专家图书馆”内容，为我们寻找参考文献，并帮助我们发现其他有价值的资料和调查的线索。2000 年埃伦退休后，马尔科姆·兰利接替了她的工作，并井有条地处理我们的所有要求。在平时的交谈和建议中，艾

莉森·佛斯、加里·李及诺埃尔·伯恩引导我们的课题走向成功之路。我们特别感谢我们的家人，特别是朱莉·艾玲和瓦莱莉·布雷斯韦特，她们竭尽全力帮助我们。

最后，我们要解释一下本书的署名问题。就在本书撰写结束之前，也就是达沃豪斯从英国返回澳大利亚期间，布雷斯韦特宣布本书应该这样署名：“达沃豪斯‘加’布雷斯韦特”，而不是“达沃豪斯‘与’布雷斯韦特”。如果在此叙述两位作者之间就署名问题所进行讨论的详细内容，读者会觉得索然无味，但是最后在巨大的压力下，达沃豪斯没办法，只好接受了这一提议。但是，达沃豪斯希望读者将“加”理解成“和”，因为“加”不能反映出布雷斯韦特对此书的杰出贡献以及是他激发了本书的撰写这一事实，这是作为宏大的智力项目的一部分。毫无疑问，如果布雷斯韦特有机会回答，他将用他一贯的谦逊和宽宏大量的作风，坚持使用“加”。但是达沃豪斯在澳大利亚首都堪培拉完成了本书最后的内容，并决定不再给布雷斯韦特这个机会。

彼得·达沃豪斯与约翰·布雷斯韦特

2001年12月于澳大利亚国立大学社会科学院

译者序

最初有幸接触《信息封建主义》一书是由于我的导师——英国兰凯斯特大学法学教授索尔·皮契尔多（Sol Picciotto）的推荐。读过之后，发现这是一本不可多得的好书，所以萌生了翻译该书的想法。皮契尔多教授非常支持我的想法，并与该书作者彼得·达沃豪斯教授取得联系，因为两位教授在学术上彼此欣赏，是学术挚友，所以彼得·达沃豪斯教授很爽快地就答应了。我的导师希望能向广大的中国读者介绍该书，他认为《信息封建主义》一书所传达的思想对于发展中国家在制定知识产权政策时具有一定的借鉴作用。

正如英国乐施会政策研究所所长贾斯廷·福塞斯先生所评论的那样：“本书对有兴趣了解全球知识经济规则是如何制定出来的读者将是不可多得的作品”。本书的最大特点是，两位作者通过数年实地采访，走访了许多国际贸易和知识产权领域的重要人物，搜集了很多鲜为人知的第一手材料，揭示了知识产权规则是如何被纳入到世界贸易组织的谈判体系中以及这些规则的最终受益者和输家是谁。本书为中国的广大读者开启了一扇了解知识经济的大

门，同时也让中国读者有机会了解世贸组织谈判过程中鲜为人知的一些内幕。

彼得·达沃豪斯现任教于澳大利亚国立大学法律系，研究的主要领域为法律理论、电信法以及知识产权。他在知识产权领域的主要作品有《知识产权哲学》、《信息封建主义》以及《全球商业规则》等，并在各种权威法律期刊上发表了大量论文。他的作品被翻译成法语、西班牙语和汉语。本书的另一位作者约翰·布雷斯韦特教授任教于澳大利亚国立大学社会科学院。

在本书的翻译过程中，译者曾多次与本书作者彼得·达沃豪斯教授就书中涉及的问题进行探讨，让译者最为感动的是，达沃豪斯教授每次对译者提出的问题都及时答复，而且解答问题非常详细。使译者不但感受到国际知名学者的大家风范和严谨治学的态度，同时也更增加了译者的责任感。毕竟知识产权这门学科涉及众多领域，译者不敢有丝毫的懈怠，反复修改译文，希望能将达沃豪斯教授的作品最忠实地展现在中国读者面前。

由于本书作者采用的是西方的索引与注释体系，不太符合中国读者的习惯，所以经与出版社协商，译者按照中国读者的习惯，重新编制了一套人名和机构名称索引，希望能够方便读者查阅。另外，译者没有翻译注释和参考文献的内容，而是对书中可能引起歧义的地方加上了“译者注”的内容，这些内容都是译者征询达沃豪斯教授的意见后补充进来的，完全忠实本书作者的原意。

在此，我要感谢本书责任编辑李琳女士的热情支持和耐心指导，同时也要感谢索尔·皮契尔多教授最初向我推荐此书，特别要感谢达沃豪斯教授一次次耐心的回信。另外，我还想感谢我的丈夫陈建国，他为全书的文字润色付出了大量时间和努力。可以说，他对本书的顺利完成功不可没。

需要说明的是，本书由我翻译，最后由出版社的编辑审校。由于本人水平所限，疏漏之处在所难免，所有疏漏均由本人负责，恳请读者批评指正。

2005年6月

目 录

第一章 导 论	(1)
本书的由来	(1)
知识产权带来的风险	(3)
非洲：健康的地狱	(5)
为什么签署 TRIPS 协议？	(10)
效率、自由、民主和知识产权	(13)
综述	(17)
参考文献	(17)
 第二章 盗 版	(21)
文化入侵者	(21)
海盗与海盗船	(23)
知识产权盗版	(27)
一段知识产权历史	(31)
参考文献	(41)
 第三章 知识游戏	(43)
知识利润	(43)
知识实验室	(43)
专利锁定公共财物	(46)
专利锁匠——专利行业	(47)

全球知识卡特尔	(52)
知识游戏	(56)
变化中的知识游戏	(61)
参考文献	(64)
第四章 剽窃思想	(68)
传递的信息	(68)
临终祈祷	(69)
面临的难题	(71)
辉瑞的思想王国	(72)
进军委员会	(79)
参考文献	(81)
第五章 主权梦幻曲	(83)
主权国家的贫困	(83)
热销的出口产品	(90)
加勒比海国家	(91)
参考文献	(93)
第六章 双边主义	(97)
贸易防卫提案	(97)
美国普遍优惠关税制度	(98)
301 条款	(100)
设计师、院外活动家和请愿者	(103)
木偶匹诺曹的鼻子	(105)
狼来了	(112)
参考文献	(121)
第七章 议事日程和日程制定者：多边游戏	(125)
关贸总协定	(125)

世界知识产权组织对话工作小组	(127)
知识产权列入贸易议事日程：四国小组和知识产权理事会	(131)
埃斯特角城谈判	(136)
参考文献	(137)
 第八章 游说与原则	(140)
连横政策	(140)
坚守原则：“基本框架”	(143)
连横论者	(147)
清理门户	(149)
参考文献	(151)
 第九章 谈判桌旁	(156)
开始和最后的警报	(156)
达成一致的圈子	(160)
文本带来的喜悦	(162)
大英雄	(163)
“杀虫剂”	(166)
生死关头	(170)
参考文献	(173)
 第十章 生物寡头	(178)
专利私有化	(178)
专利成瘾	(179)
自然母亲的生命程序系统	(182)
专利工程	(183)
大学——工业知识联合体	(190)
铁杆卡特尔	(192)
参考文献	(195)